



文化學習補充讀物

金髮勇士

應 廣 編 譯
山 東 人 民 出 版 社

717.2

720

琴藏



書號: 1217

金髮髮勇士

編譯者: 應 騰

山東省書刊出版業營業許可證出〇〇一號

出版者: 山 東 人 民 出 版 社

濟南經九路勝利大街

發行者: 新 華 書 店 山 東 分 店

濟南經九路勝利大街

印刷者: 山 東 新 華 印 刷 廠

濟南經九路三十六號

開本: 787×1082 1/32

印張: 1 1/2

字數: 17千

〔濟〕23,501—53,500

1955年2月第 一 版

1955年3月第一版第五次印刷

定價 一角三分

編輯例言

- 一、為了滿足識兩三千字的讀者在文化學習、科學知識等方面的需要，特編輯出版這套通俗文化學習補充讀物。
- 二、編輯出版範圍包括：歷史故事、戰鬥故事、民間故事、祖國建設新氣象、蘇聯介紹、新人新事、自然科學小常識及工農兵寫話等。
- 三、編寫要求：（1）內容充實，有教育意義；形式多樣化；文字力求通俗易懂。每冊以一萬字左右為準。（2）除了作者創作編寫以外，並可根據報、刊和古典文學作品改寫或節改一些優秀生動的故事。（3）以識字的工人、農民、戰士為主要對象。非常用字，或難懂的詞彙，酌加注音符號及註解。
- 四、一般用四號正楷橫排，並酌加插圖或照片若干幅，以資說明。

目 錄

金髮髮勇士（俄羅斯民間故事）	1
灰色的瑪秋沙（俄羅斯民間故事）	18

金鬖髮勇士

從前有個很窮苦的莊稼漢，他和自己的妻子和睦^①友愛的生活着。後來，生了一個兒子，名叫伊萬^②。

伊萬生得像父親、也像母親，又漂亮，又強壯。當他覺得自己有力氣的時候，就開始到樹林子裏去打獵了。有一天，他走到大樹林子裏，不知不覺迷了路，東找西找，發現有一條小道，他想：從這條小道大概能回到家裏去吧。就順着小道走起來。

走呀，走的，也不知走到哪裏去了，忽然發現前面有一間很古老、很古老的屋子。伊萬高興得叫了起來：

① 睦——(一又)，和好，親近的意思。

② 伊萬——伊(一)，作他、她字講，在這裏伊萬是外國人名的譯音。

「呵，我現在可有住宿的地方了！」

他趕快朝屋子走去，走近一看，屋門是關着的，敲了幾下，沒有人答應。他只好睡在門外。因為他走得很疲乏，躺下就睡着了。剛剛睡着就做了一個夢，好像有人對他說：「不要睡在這裏，跑到鎖邊去喊：『鎖呵，開開吧！』」鎖很快就會開開的。」

他馬上醒過來了，跑到台階上用手捏住鎖喊道：

「鎖呵，請開開吧！」

鎖真的一下就打開了。

伊萬走進屋子，看見屋裏有很多武器和勇士穿的盔甲^①，他馬上害怕起來，心想：要是主人突然進來我怎麼辦呢？我能鬥過他嗎？但轉念一想：在這裏休息一下怕什麼呢？反正我又不偷他的東西，於是他就躺在牀上睡着了。

過了一會兒，屋子的主人回來了，這主人是一位身強力壯的勇士。他走到家門口，看見屋門是敞^②開的，他想：誰能知道我這鎖的秘

① 盔甲——盔（ ㄅㄨㄣˋ ），打仗時防頭受傷戴的帽子叫盔。戰帽戰袍叫盔甲。

② 敞——（ ㄔㄞˇ ），作開字講。

密呢？

勇士走進屋裏，看見他的牀上睡着一個青年，勇士很生氣，甚至想殺死他，但他決定：等他醒來，問問他是怎麼來到這裏的再說。

過了一些時候，伊萬醒來了，看見勇士回來就慌張起來。勇士見伊萬又害怕，又疲倦的樣子，也不忍得威嚇他，很和善的對他說：

「年輕人，你用什麼方法到我這裏來的？從實說出來！」

伊萬就把自己怎樣到樹林裏打獵，怎樣發現了古老的屋子，怎樣在睡夢中知道鎖的機密等從實說了一遍。最後又說：

「善良的勇士，請求您寬恕我吧！你要我做什麼，我就做什麼。」

「好吧，」勇士說：「你在我這裏住一年，到那時再看吧！」

伊萬決定給勇士服務一年。這一年當中，只要勇士吩咐①他做的工作，用不着督促②就完成了。經過這一年，伊萬感到自己有了很大

① 吩咐——吩（ㄈㄣ）咐（ㄈㄨ），帶有命令的意思。

② 督促——督（ㄉㄨ）促（ㄘㄨ），督促就是催促的意思。

的本領。

有一天，勇士對伊萬說：

「噢，伊萬你留在這裏，我出去一趟，不久就會回來的。」

伊萬就留在這裏了。他在屋子裏徘徊^①着，忽然想起了自己親愛的家，就走進森林裏去，但他記不起自己的家是住在哪個方向了。這時森林裏出現了一個石柱，石柱旁豎着一個梯子，他想爬上石柱看看，能否看見自己親愛的村落。

他爬上石柱，果然就看見了自己的村落。只是石柱太矮了些，不能把整個村落都看見。他想在石柱上站起來也許能看清楚，正想站起來，石柱忽然塌下去了。

伊萬沒有辦法，只得從地上爬起來。這時他發現自己掉在一塊大石頭上，他心裏想：森林裏怎麼有這樣的大石頭呢？我的力量能不能掀起這塊石頭呢？或者石頭下面會發現什麼通路吧！於是他掀起了石頭，發現石頭下面有一個很大的陷井。伊萬跳進陷井裏，拾得一支很好的口笛。伊萬拿起口笛吹了吹，他剛剛吹

① 徘徊——徘徊（ㄉㄨˋ ㄏㄞˊ）（ㄉㄨˋ ㄏㄞˊ），來回走動叫徘徊。

響，就聽見從地下傳出馬叫的聲音，伊萬感到很奇怪，他斷定陷井下面一定有馬。但怎樣下去呢？他藉①着上面的光亮，看見陷井裏有一塊烏黑的石頭，於是他就把石頭揭②開。揭開石頭，發現有一個梯子，他順着梯子爬下去，看見前面有一個馬棚，馬棚裏拴着一匹強壯的駿馬③，旁邊放着馬鞍子④，伊萬把馬鞍子裝到馬身上，向着有光亮的地方牽去，走了不一會，就出了洞口，伊萬騎上了馬。

他騎了好長一段時間，來到一座山上，山上長着許多蘋果⑤果樹，樹上結着又紅又大的蘋果，這蘋果不是普通的蘋果，名叫勇士果，誰要吃了誰就變成勇士。但是這蘋果被一個兇惡的人把守着，誰也不敢吃。伊萬走的嘴乾口渴，看見蘋果，幾乎流出唾涎⑥來。他摘了一個，還沒來得及吃，就被那個兇惡的勇士奪了

① 藉——(4-せ)，作依靠講。

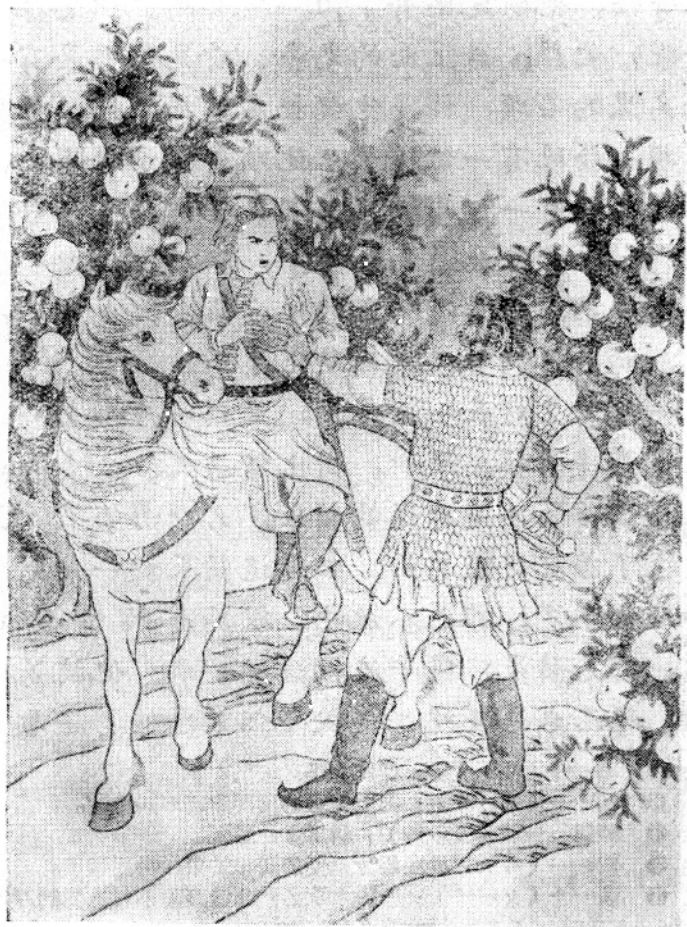
② 揭——(4-せ)，把上面蓋的東西拿起來叫揭開。

③ 駿馬——駿(4-う)，駿馬就是好馬。

④ 鞍——(馬)，放在馬背上便於騎坐的東西叫馬鞍子。

⑤ 蘋果——(文-う)，一種水草名，在這裏蘋果就是我們平常吃的一種水果名。

⑥ 唾涎——唾(云×止)涎(丁-マ)，唾涎就是我們俗話說的口水。



去，伊萬大怒，就和他打起仗來，勇士比伊萬的力氣大，他把伊萬打下馬來，正要殺死伊萬，這時伊萬的馬奔向前去，把勇士衝倒了，伊萬趁機爬起來，殺死了兇惡的敵人。

伊萬摘下蘋果吃了，他立刻覺得自己有了特別大的力量，於是他又摘了幾個裝在袋內，騎上馬繼續趕路。可是當他騎上馬時，馬幾乎要倒下去，搖擺^❶不定，伊萬想：什麼原因呢？難道是因為沒有給牠蘋果吃嗎？於是他把蘋果餵了馬。馬吃了蘋果，伊萬再坐上去，就一點也不搖擺了，而且走的比先前還輕快。走着，走着馬忽然說話了。牠說：

「親愛的勇士，你現在才是一個真正的勇士了。你說你需要什麼嗎？」

伊萬回答牠說：

「謝謝你，親愛的馬，有了你，我什麼也不要了。」

「不，伊萬，你還需要很多東西，如果你自己不知道，將來我會告訴你的。」

馬說完這話，跑得更快。

❶ 擺——(厂X尤)，搖動叫擺，如搖擺。

不多時他們來到了一座很高的山上，從這山的尖端流下去兩條小河：一條是金河，一條是銀河。當他們走過這兩條小河時，馬說：

「伊萬，現在用銀河裏的水把你的手臂洗洗。」

伊萬洗了手臂，手臂馬上就變成銀製的了。

然後馬又說：

「伊萬，現在用金河裏的水把頭洗洗。」

伊萬把自己的頭在金河裏洗了。很奇怪：他的鬢髮變得就像真正的金絲了。馬又說：

「現在你應當把帽子和手套戴上，這樣誰也不會知道你是金鬢髮和銀手臂的勇士了。」

伊萬照着馬說的話做了。他們又繼續趕路。馬又說：

「我把你載到皇帝那兒去。他有三個女兒，兩個已經出嫁了。第三個女兒，雖然求婚的人很多，但她誰也不願嫁。如果你去的話，她會馬上愛上你，願意嫁給你的。」

伊萬聽了這話，心裏很歡喜。

① 鬢——（くま），頭髮彎曲叫鬢。

他騎着馬又走了很多路程，然後到了這個王國。他進見了皇帝，皇帝接見了客人，很好的招待他。皇帝的女兒，從旁邊走過，她看見這個陌^①生人，低低的鞠^②了一個躬就走掉了。

皇帝招待了伊萬，開始問道：

「善良的勇士，請告訴我，你到我們這裏來有什麼事情嗎？」

伊萬說：「陛下^③，請不要拒絕，我是來向您的女兒求婚的。」

皇帝說：

「我不知道你是什麼人，你家是什麼門第，你是什麼種族。」

「陛下，我是一個勇士，沒有什麼門第。」伊萬答道。

皇帝什麼話也沒有說，命令叫女兒一人來見伊萬勇士。她走了進來，皇帝對她說：

「我親愛的小女兒，這個人來向你求婚，但他沒有門第，只是一個勇士，因此我沒有答應把你嫁給他。」

① 陌——(マヅ)，陌生就是素來不認識。

② 鞠——(クマ)，鞠躬(《XZ》)就是彎腰表示敬意。

③ 陛——(クニ)，陛下是封建時代對皇帝的敬稱。

皇帝的女兒說：

「不，爸爸，不要這樣，我很喜歡這個勇士，我一見了他馬上就愛他了，除了這個勇士，我什麼人也不嫁，請不要拒絕他吧！」

皇帝不願讓女兒嫁給一個窮勇士，就百般勸阻，但女兒很堅決。皇帝沒辦法，只得同意把自己的女兒嫁給伊萬勇士。

伊萬和皇帝的女兒舉行了隆^①重的婚禮，從此伊萬就和自己的妻子住在宮殿裏。和他們同住的還有皇帝的兩個大女兒和她們的丈夫。

這時鄰邦王國帶着兵馬來進攻這個王國了，皇帝極為驚慌，趕緊和女婿們商量怎樣辦，但卻不和伊萬商量。女婿們勸皇帝集中兵力出兵迎敵，於是兩國就打起仗來。經過一日的激烈戰鬥，皇帝的兵馬開始潰^②退了，女婿們却一點也不想法去援助。

伊萬看着事情不好辦，就偷偷的離開妻子，把自己的馬裝上馬鞍，脫下帽子和手套，握着寶劍去迎敵了。太陽光照着他的金髮，發

① 隆——（カ×ノ），隆是盛大的意思。

② 潰——（ク×ノ），潰退就是散亂的退却。

出閃閃的金光，銀子般的手臂皎潔^①的閃耀着。

伊萬抗擊敵兵，打敗了他們，敵人掉回頭去就跑，他追趕他們，砍殺他們。皇帝和女兒們在花樓上看見，驚奇的了不得，他們說：從那裏來了這樣一個金鬚髮的勇士呢？為什麼他來保護我們的王國呢？大家不知道怎樣想才好。

當敵兵全部逃散了以後，伊萬才回來。他在回來的路上，遇見了姐夫們，他舉起皮鞭就打他們。罵道：

「唉，你們這些懶鬼！廢物！你們就是這樣保衛自己的祖國嗎？只曉得吃喝玩樂，要你們有什麼用呢？你們真不知羞恥！」

姐夫們不敢回言，他們哪知道金鬚髮勇士就是伊萬呢。伊萬騎着馬走過花樓，皇帝和女兒們向他伸出手來，請求他到宮殿裏去，想重重的獎賞他。可是他頭也不回的走了，好像什麼也沒有聽見，什麼也沒有看見一樣。

皇帝和公主們感到非常驚奇。伊萬一直走

① 皎潔——皎（4—么），光明叫皎。月色潔白叫皎潔。

到城外，在那裏戴上帽子和手套，重新變成一個普通的勇士，然後才偷偷的回到房間裏來。這樣誰也沒有發覺他。女婿們回來了，談起有這麼一個勇士，他的手臂是銀的，鬚髮是金的；又說他怎樣用鞭子打人……。

他們帶着勝利的歡笑談論着。皇帝也興奮的忙着舉行宴會來慶賀這次勝利。但對伊萬，無論是皇帝或是女婿們都不去招呼他。

過了一些時候，突然又有一股強大的敵兵，來進攻王國。皇帝立即又和女婿們商討，但仍不和伊萬商討。照舊集中兵馬去迎敵。結果還是被敵人打敗。伊萬早就料到了這一點，於是他又偷偷的跑到馬棚裏去，脫下了手套和帽子，騎着自己的馬去參戰。他突然出現在敵人中間，左砍右殺，敵人陣地混亂了，士兵們慌張的退却，伊萬一直把敵兵驅逐出祖國的國境。

當他勝利回來時，恰巧又遇上了姐夫們，伊萬仍然賞了他們一頓皮鞭，然後偷偷的回到宮裏去。

皇帝和女兒們在花樓上見了金鬚髮勇士的

武藝都驚奇的了不得，他們不知道從哪裏跳出這麼一個奇怪的勇士。

又過了一些時候，敵人的軍隊第三次進攻王國了。皇帝第三次與自己的女婿們商討怎樣對付，但仍然不和伊萬商討。皇帝和大女婿二女婿領着兵馬，去抵抗敵兵，可是敵兵來的很多，皇帝的兵馬立即被打得落花流水，混亂的退却。

伊萬看到這種情形，馬上又脫下了帽子和手套，騎上自己的馬去迎敵。他左右砍殺，敵兵又一次被擊敗，向後潰退。伊萬追趕着，衝入敵兵的心臟，就在這個時候，他的左手受了重傷，但他用一隻手還是撕殺，直到敵兵嚎叫着逃走了，他才退下戰場來。

從這以後再沒有別的國家敢來侵犯伊萬住的王國。

伊萬看見自己的傷口血流不止，就向花樓走去，鮮紅的血滴在花樓上，他摘下小公主的手帕，包紮好傷口，騎着馬回到宮裏來，他到馬棚裏拴好馬，就披着金髮，露着銀子般的手，回屋睡下。